Porównanie tłumaczeń Judy 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ci są mruczącymi [pod nosem], [wiecznie] narzekającymi, według — pożądań ich chodzący, a — usta ich mówią przesadnie, podziwiający osoby korzyść mając na względzie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ci są szemrzącymi skarżącymi się na los według pożądliwości ich idącymi i usta ich mówi mówią nadmiernie dużo podziwiającymi oblicza zysku przez wzgląd
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Są to gderacze,* kpiarze chodzący według własnych żądz;** a ich usta wypowiadają przechwałki,*** **** dla zysku***** zaś podziwiają to, co powierzchowne.******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ci są narzekającymi, skarżącymi się na los, według pożądań swoich idącymi, i usta ich mówią nadmiernie wielkie*, podziwiającymi osoby zysku gwoli. [7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ci są szemrzącymi skarżącymi się na los według pożądliwości ich idącymi i usta ich mówi (mówią) nadmiernie dużo podziwiającymi oblicza zysku przez wzgląd

[1)] <x>20 15:24</x>; <x>20 17:3</x>; <x>40 16:11</x>; <x>40 17:6</x>; <x>230 106:25</x>
[2)] <x>670 4:2</x>; <x>680 1:4</x>; <x>680 2:10</x>
[3)] Wypowiedź sugeruje wygłaszanie przez nich pompatycznych mów; zob. <x>470 5:2</x>; <x>490 4:22</x>; <x>510 1:16</x>;<x>510 3:18</x>;<x>510 10:34</x>; Ef 6,19; <x>730 13:5-6</x>.
[4)] <x>230 5:9</x>; <x>590 2:5</x>; <x>680 2:18</x>
[5)] <x>680 2:13</x>
[6)] podziwiają to, co (u ludzi) zewnętrzne, idiom hbr.: podziwiają oblicza, postępują stronniczo, gotowi są do pochlebstw, zob. <x>30 19:15</x>; <x>220 13:10</x>; <x>490 20:21</x>; <x>470 22:16</x>; <x>660 2:9</x>.
[7)] Możliwy przekład: "nadmiernie wiele".